

Iti te lálems tl' Mali



This is Mary's house,

<https://stoloshxweli.org>

***Skwetáxw kw'es ómets
thút'l'o.***



She's sitting down
inside.

<https://stoloshxweli.org>

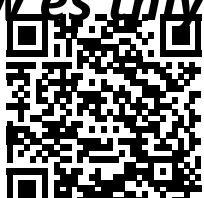
***Ó:met li te shxwelís the
letám li te kéchel.***



Sitting down, next to
the table in the
kitchen.

<https://stoloshxweli.org>

***Osu la kwútes te híkw
lóthel, shxwelíscha
kw'es. thýtes te seplíls.***



She went and took
the big pan, and that's
where she's gonna
mix her bread.

<https://stoloshxweli.org>

*Osu me kwútes te mélk
qas te shxéyth' seplíl,
ocha su thiytes te
seplíls.*



She took the flour,
and the milk, and
that's what she's
gonna use to mix her
bread.

<https://stoloshxweli.org>

*Osu i te xwe'ítes
sch'ech'átstexwes i te
letám gesu qeth'átes te
seplíls.*



She got all
ingredients there on
the table and that's
where she's gonna
knead her bread.

<https://stoloshxweli.org>

*Qáth'tes te tloqáys te
seplíls.*



She's pressing her
bread down now.

<https://stoloshxweli.org>

*Osu lay hélwexes hálem
te shxwelís...
shxwelíscha kwe's las
hélwexes la t̓-stún*



She's putting it in the
pans and then she's
gonna put it in the
oven.

<https://stoloshxweli.org>

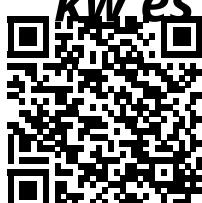
*Osu la le'á mestexwes te
seplís lam te shxwelís te
stúp.*



*Osu xwemáqetes te
shxwhéyeqwals te stúp.*



*Osu le léwexes te sepíl
lam tetha shxwe'íscha
kw'es héyqetes*



*Osu xwtqátes te
shxwhéyeqwals te stúp.*



Now she takes her
bread to the oven.

<https://stoloshxweli.org>

She opens the oven
door.

<https://stoloshxweli.org>

She puts the bread
and stuff in the oven.

<https://stoloshxweli.org>

She closed the oven
door.

<https://stoloshxweli.org>

*Osu kwútes te máchus
qesu... osu yéqweqstes
te stúps.*



She took the matches
and she's gonna start
the fire/lit the fire.

<https://stoloshxweli.org>

*Osu le'ámlest lam te
shxwelís kw'e sth'óxwí:ls
qe cha su th'éxwí:ltes te
hókwexes kw'e
ólk'etstes kw'e
seplí.*



She went to the sink
where she's gonna
wash all the things
that she was using,
while she's waiting for
her bread to get
cooked.

<https://stoloshxweli.org>

*Osu th'óxwiltes te
híkw... Híkw lóthel ilh
hókwexes.*



She washed the big
pan that she was
using./She washed
out the big pan that
she was using.

<https://stoloshxweli.org>

*Osu íkw'etes te letám
thútl'o.*



She wiped off the
table.

<https://stoloshxweli.org>

***Osu o:met o thutl'o li te
shxwelis te letam.
Ólmetstes kw'es qw'els
sepli:'***



She's just sitting at
the table waiting for
the bread to bake.

<https://stoloshxweli.org>

***Osu la xwílex thutl'o
qesu la...la tésetes te
stúp, me cha kwútes te
seplíls.***



She got up and she
went towards the
stove to get the bread
out of the oven.

<https://stoloshxweli.org>

***Osu xwemáqetes te
stúp- te shxwhéyeqals te
stúp.***



She opened door-,
the oven door

<https://stoloshxweli.org>

***osu me kwútes mékw' te
seplíls tloqáys.***



She took all her bread
out of the oven.

<https://stoloshxweli.org>

*Osu la kwútes, qesu le...
le'á mestexes tes letám
te seplíls.*



She took the bread
and put it on the table.

<https://stoloshxweli.org>

*Osu ch'átes li te letám te
seplíls tloqáys.*



She puts the bread on
the table now.

<https://stoloshxweli.org>

*Osu la xéytl'het te seplíl
tloqáys.*



The bread is cold
now./The bread is
cool now.

<https://stoloshxweli.org>

*Osu léwexes li te sítel,
sítel te seplíl.*



She put the bread in a
basket

<https://stoloshxweli.org>

**Osu la kwútes te sítel
sliw te seplíl qesu la
teséthet ...lháq'exes
te stúún**



She took the basket
of bread and put it
close to the stove. put
it beside the stove.

<https://stoloshxweli.org>

**Osu lam e q'ólthet
thútl'o lam te shxwelís
te Jetám.**



She went back by the
table.

<https://stoloshxweli.org>

**Osu ó:met o thútl'o,
stámes tw'a kw'e
ólmestses.**



She's just sitting
down, you don't know
what she's waiting for.

<https://stoloshxweli.org>

**Osu me kw'etxwílem te
swíweles**



And the boy walked
in.

<https://stoloshxweli.org>

**"Ílhtsel tháyem" xét'e
"te seplíl", xét'e the
Máli.**



Mary said "I was making bread today."/Mary said "I was making some bread."

<https://stoloshxweli.org>

**"Chxw kwa
alétsastexw," xét'e te
swíweles "the seplíl íxw
thá:y+?"**



The boys says:
"Where have you got the bread that you made?"

<https://stoloshxweli.org>

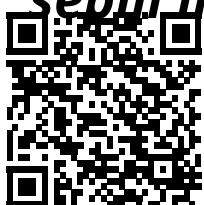
**"Ah, íkw'elo, " xétest...
íkw'elo kw'es lhálheqs"
xét'e thútl'o.**



"It's laying right here," she said.

<https://stoloshxweli.org>

**Osu emét yutl'lólem, li te
letám. Tsu lép'exes te
seplíl ijh tháytes.**



They both sat down by the table, and they started eating the bread./They sat by the table, and they ate the bread that she was making.

<https://stoloshxweli.org>

*"Stam kw'as yóyes
telowáyel?", xét'e te
swíweles.*



"What were you doing
(working) today?" the
boy asked.

<https://stoloshxweli.org>